

Comienza a evidenciarse una nutrida presencia de voluntarios árabes —hasta ahora ignorados— que lucharon contra el fascismo al lado de la República española

# Brigadistas árabes en la Guerra de España

## *Combatientes por la República*

*Mientras la participación de tropas coloniales españolas integradas por marroquíes —los ‘moros’— en nuestra Guerra Civil junto a los sublevados es bien conocida, la participación de ciudadanos árabes a favor de la República es un hecho generalmente ignorado o del que sólo se tienen referencias muy imprecisas. En el Apéndice 8 de ‘La Guerra de España y las Brigadas Internacionales’, de Santiago Álvarez<sup>1</sup>, se da la lista de los distintos países de donde vinieron voluntarios a luchar a España, mencionando argelinos y marroquíes; pero en esta lista no se menciona el número de voluntarios de cada nacionalidad. Entre los investigadores de las Brigadas Internacionales en nuestra Guerra Civil hay la impresión de que se trataba de un pequeño grupo cuyos integrantes eran difíciles de identificar. La realidad pudo ser muy distinta.*

LA Universidad de Lausanne organizó en 1997 un seminario internacional sobre este tema, dirigido por el profesor Jean Batou. En su intervención, el historiador marroquí Abdel Majid Benjellud<sup>2</sup>, sorprendió al auditorio al afirmar que hubo más de un millar<sup>3</sup> de voluntarios magrebíes (marroquíes, argelinos y tunecinos) y se lamentó del silencio que sobre ellos pesaba en los estudios sobre la Guerra Civil española. La afirmación parece exagerada, pero Andreu Castells ha rea-

lizado un estudio cuantitativo que arroja una cifra total de 716 voluntarios, de los que habrían sobrevivido 465 (véase la Tabla incluida al final de este texto)<sup>4</sup>.

Estas cifras no incluyen ningún voluntario tunecino. Sin embargo, se celebró en Túnez un acto de solidaridad con la República, al que asistieron unos 20.000 participantes<sup>5</sup>. Es extraño que no se consiguiera ni un solo voluntario. Los investigadores Benjellud y Bensalem afirman que hubo algún tunecino, pero no dan

### Salvador Bofarull

Funcionario jubilado, investigador sobre los grupos nacionales minoritarios de las Brigadas Internacionales de la Guerra de España y miembro de la Asociación de Amigos de las Brigadas Internacionales. Bofarull viajó a Iraq en marzo de 2003 en el marco de la iniciativa Brigadas a Iraq contra la Guerra, permaneciendo en Bagdad hasta una semana antes del inicio de la invasión

1 Sin fecha ni lugar de edición, pág. 96.

2 Escrito Benjelloud, en la ortografía francesa. Actualmente reside en Rabat, en cuya Universidad es profesor de Historia del Derecho.

3 “[...] un bon millier (au bas mot)”, citado por el periódico francés *Libération*, 28 diciembre de 1997, pág. 35.

4 Datos recogidos por Ricardo de la Cierva, en la revista *Época*, y reproducidos por Nieves Parada en su artículo “Acción Política y estancia española de Nayati Sidqi”, en *Temas Árabes*, núm. 2, diciembre de 1982, pág. 129.

5 *Política* (diario editado por Prensa Republicana), de 9 de septiembre de 1936, dio la noticia: “Gran mitin en Túnez, a favor de la libertad del pueblo español, al que concurren 20.000 trabajadores”.

más precisiones<sup>6</sup>. Parece seguro que por lo menos tres han sido identificados.

En cuanto a Egipto y Líbano, en los archivos moscovitas del RGASPI (Archivo Gubernamental Ruso de Historia Política y Social —anteriormente, archivo de la Komintern<sup>7</sup>) se conservan expedientes personales de sus voluntarios en las carpetas números 436 y 607, respectivamente, y de voluntarios iraquíes en el número 437.

En Argelia, el comunista *piet noir* Jean Chaintron organizó diferentes actos de solidaridad con la República Española, e incitó a los argelinos a incorporarse a la lucha en su defensa y en este caso se consiguió casi medio millar de voluntarios, figurando Argelia en cabeza de los países árabes por su participación en las Brigadas Internacionales.

Habría que contar también los voluntarios árabes que lucharon en el campo republicano en unidades distintas de las Brigadas Internacionales, por ejemplo en la aviación, en las columnas anarquistas o unidades trotskistas, etc. Algunos de estos voluntariosos trabajaban en Francia y estaban en contacto con organizaciones anarquistas o militaban en ellas. Tenemos el caso de Sail Mohamed, obrero magrebí, que en 1936

Argelia figura en  
cabeza de los  
países árabes por  
su participación  
en las Brigadas  
Internacionales



trabajaba en Aulnay-sous-Bois, cerca de Roissy<sup>8</sup>, en las afueras de París, y que se incorporó a la columna anarquista *Durruti*<sup>9</sup>. En la correspondencia del dirigente anarquista Abad de Santillán se encuentran algunas menciones a voluntarios árabes que no aparecen en sus libros.

Otros voluntarios árabes, especialmente magrebíes, procedían del campo trotskista. El órgano del POUM (Partido Obrero de Unificación Marxista), *La Batalla*, en su número del 16 de septiembre de 1936, menciona que en las proximidades de Huesca estaba luchando la columna internacional *Lenin*, en la que estaban encuadrados cincuenta camaradas de diez nacionalidades<sup>10</sup>. Entre ellos cita a siete argelinos. También el dirigente trotskista Julián

Gorkin cita en su correspondencia la existencia de voluntarios árabes entre sus filas.

El informe de la Comisión Internacional de Control, del 12 de enero de 1939, leído en la Asamblea de Ginebra certificó que bajo su control habían sido retirados 4.650 voluntarios extranjeros, entre ellos tres tangerinos. En el documento oficial del ejército republicano para la retirada de voluntarios extranjeros<sup>11</sup>, fechado en Barcelona el 31 de octubre de 1938, se fija la localidad catalana de

6 Citados por Edouard Waintrop en “Les oubliés des brigades internationales” en *Libération*, 28 de diciembre de 1997, pág. 24, y “Ces Arabes, héros perdus de la guerre d’Espagne”, 13 de enero de 1998, pág. 35.

7 Cuerpo organizativo de la III Internacional. Estaba regido por el Comité Ejecutivo.

8 Allí se encuentra la fábrica de automóviles *Citroën*. Sabemos que Sail Mohamed era mecánico, pero no nos consta en qué empresa trabajaba.

9 El propio Benjellud ha escrito un texto sobre este voluntario anarquista, al que se ha puesto música y ha sido incluido en el disco *Durruti*, distribuido por *Harmonía Mundi*.

10 Incluidos dos españoles.

11 *Bases a que ha de ajustarse el plan de retirada de combatiente extranjeros*, pág. 12, Archivo Militar de Ávila.

Calella como punto de reunión de los únicos combatientes árabes que se mencionan en dichas instrucciones, los argelinos procedentes de la XV Brigada.

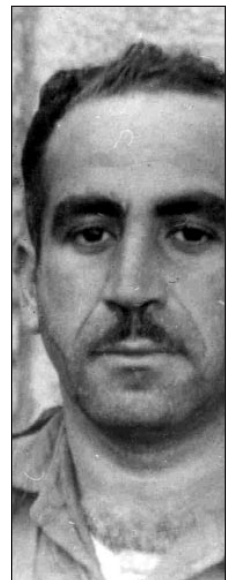
Abdelatif Ben Salem refiere<sup>12</sup> que al llegar las tropas franquistas a las puertas de Madrid, en noviembre 1936, el mando militar republicano organizó una leva forzosa de los musulmanes que encontró por las calles de Madrid, para incorporarles al ejército y lanzarlos en primera línea. Según el citado autor<sup>13</sup>, la mayoría murió en combate y el resto fue fusilado por desertión. Aunque no cita la fuente de esta noticia parece la tomó de Nayati Sidqi (ver más adelante). El hecho no ha podido ser comprobado documentalmente y parece de dudosa veracidad. El único magrebí que hemos detectado residiendo en Madrid al producirse la sublevación militar, y que apoyó voluntariamente a la República, fue el nacionalista marroquí Muhammad Hasan al-Wazzani que venía visitando España con cierta frecuencia desde 1930. Mantuvo relaciones con los distintos partidos de la izquierda española y con el gobierno de la República,

Hubo algunos árabes destacados en su lucha en las filas republicanas, entre ellos, el joven argelino Bilaidi



exponiendo sus aspiraciones por un Marruecos independiente. Al-Wazzani propuso al gobierno un plan para evitar o contrarrestar el alistamiento de marroquíes en el ejército franquista. Las autoridades republicanas no le hicieron el menor caso. Sus experiencias se describen en un artículo de Izz al-Arab<sup>14</sup>.

El mismo autor, en un artículo dedicado a la participación árabe en la Guerra Civil<sup>15</sup>, identifica algunos nombres de árabes destacados por su lucha en las filas republicanas, y en otro estudio<sup>16</sup> presenta una abundante documentación (gráfica también) sobre el joven argelino Muhammad Bilaidi que murió, el 26 de septiembre de 1936<sup>17</sup>, al ser derribado su avión. André Malraux lo había reclutado al descubrir en él un hábil mecánico. Tenía entonces 25 años y tras un breve período de trabajo en tierra, en revisión y reparación de aparatos, Malraux lo asignó como ametrallador a un *Potez 540* que realizó con éxito una misión en el frente de Teruel. Al regresar a la base fue interceptado y abatido por un *Heinkel* alemán. Malraux organizó una expedición de socorro. El resto de la



12 Waintrop, *op. cit.*, 13 de enero de 1998, pág. 35. En el Congreso Internacional de Intelectuales y Artistas (Valencia, 15 a 20 de junio de 1987), Ben Salem presentó una ponencia titulada "Los árabes en la Guerra Civil Española". [Publicado en francés en 1989 en *Utruhah*, Túnez, 1989, pp. 60-70; Nota de N.Á]

13 "[...] *fait rafler dans les rues pour les incorporer de force dans l'armée et les jeter en première ligne*", *Libération*, pág. 35.

14 El artículo está incluido en Djbilou, Abdelah, *Miradas desde la otra orilla. Una visión de España. Antología de textos marroquíes actuales*, CantArabia, Madrid, 1992.

15 *Les Volontaires Arabes dans les Brigades Internationales, Espagne 1936-1939*.

16 *Muhammed Bil'idi, chahid arabi difaan an al-yumhuriya al-isbaniya (Un mártir árabe en defensa de la República española)*. A veces el nombre del personaje aparece escrito como Mohamed Belaïdi.

17 Otros autores dan la fecha del 27 de diciembre de 1936 como la de su muerte en combate aéreo, suceso narrado por Malraux en *La Esperanza*, Edhasa, 1989.

tripulación había sobrevivido, pero Bilaidi había muerto acibillado por una ráfaga de ametralladora del *Heinkel*. Malraux le dedicó una secuencia en su película *Espoir, Sierra de Teruel*<sup>18</sup> representando su entierro, con el ataúd encima del cual se habían montado los restos de su ametralladora.

Nieves Paradela, ha publicado un artículo sobre Nayati Sidqi, que estuvo en España durante la Guerra Civil<sup>19</sup>. Las memorias de su estancia en nuestro país, mecanografiadas, y en árabe, siguen inéditas<sup>20</sup>. Existe también una tesis de Master de la Universidad de Jordania presentada en 1984 en la Facultad de Letras, también inédita, titulada *Nayati Sidqi (1905-1979) Hayatuhu wa-adabuhu* (“Nayati Sidqi, 1905-1979. Su vida y su literatura”). Sidqi nació en Jerusalén el 15 de mayo de 1905. Su padre era de origen turco y su madre pertenecía a una familia palestina. De joven trabajó en Correos, donde entró en contacto con el Partido Comunista de Palestina (PCP, entonces Partido Socialista de los Obreros de Palestina<sup>21</sup>), fun-

dado en 1919 por un grupo de judíos rusos llegados a Palestina. Sidqi se reunía con compañeros izquierdistas en el Café de Correos (*Qahwa al-Busta*) y, en 1924, decidió ingresar en el PCP, a la sazón compuesto casi exclusivamente por judíos. A fines del mismo año, fue invitado para cursar estudios en la URSS, en la Universidad Comunista para Trabajadores de Oriente, que en 1927 contaba con 67 estudiantes árabes.

El comunista  
palestino Sidqi  
se encargó de  
la propaganda  
antifranquista  
dirigida a los  
marroquíes del  
bando rebelde



Siguiendo la costumbre política se dio a Sidqi un pseudónimo, Mustafa Sadi<sup>22</sup>. Tras graduarse en Economía Política regresó a Palestina, donde su actividad política le valió ser perseguido y encarcelado por la policía británica. Tras otra estancia en Moscú se estableció en París, regresando a la capital soviética en 1936. Al estallar la Guerra Civil Española, Manuilski, jefe de la sección oriental de

la Komintern<sup>23</sup> le propuso trasladarse a España para encargarse de la propaganda antifranquista destinada a los marroquíes que luchaban en el bando rebelde. Provisto de un pasaporte árabe entró en España por Port-Bou, donde obtuvo un pase de

18 La película, dirigida por André Malraux, empezó a filmarse en junio de 1938 y se interrumpió con la entrada de las tropas franquistas en Barcelona. Producida por *Les Grand Films Classiques* fue interpretada, entre otros, por Julio Peña y Andrés Mejuto. Su *preestreno* en Francia, en julio de 1939, fue un gran éxito, pero con la ocupación alemana fue prohibida por la censura nazi (y la francesa colaboracionista) así como la española. Se estrenó comercialmente en Francia en junio 1945 bajo el título *L'Espoir*. Obtuvo el premio *Louis Delluc* en 1945.

19 Véase referencia en Nota 4.

20 Abdelatif Ben Salem ha traducido recientemente al francés y anotado la parte de las memorias de Sidqi relativas a su presencia en España durante la Guerra Civil (véase en Fuentes y Bibliografía: Sidqi, 2003). Traducción al castellano del árabe de Nieves Paradela en la sección “Cultura” de este número de *Nación Árabe*. [Nota de N.Á.]

21 En 1923 cambió su nombre por el de Partido Comunista de Palestina y en 1924 se integró en la III Internacional.

22 En honor de un poeta persa del siglo XIII.

23 Ver Nota 7.

voluntario. Ya en Madrid se presentó en la sede del Partido Comunista de España (PCE). El responsable del mismo para asuntos marroquíes era Vicente Uribe, ministro de Agricultura, que había vivido en Tetuán. Sidqi adoptó otro pseudónimo, Mustafa Ibnu-Jala<sup>24</sup>, con el que firmó los distintos artículos que publicó en Madrid (en *Mundo Obrero*, *Claridad*, *Informaciones*, *Heraldo de Madrid* y *Política*). El 4 de septiembre de 1936 pasó momentos de apuro en Madrid, cuando hallándose en la sede del PCE un ordenanza<sup>25</sup> le dijo: “Tu grupo —refiriéndose a las tropas marroquíes de los insurrectos— ha llegado a las puertas de Madrid.”. Temiendo que los atacantes ocupasen Madrid, consultó tal eventualidad con André Marty<sup>26</sup>, quien le aconsejó que en tal caso pidiese asilo en la Embajada británica basándose en su condición de palestino, ya que Palestina era a la sazón un Mandato británico. El ataque fue contenido y no tuvo necesidad de ello.

Más tarde, en el mismo mes, Sidqi viajó al frente de Córdoba, altavoz en mano, arengando a los soldados marroquíes que estaban con los insurrectos<sup>27</sup>, para que se pasasen al bando republicano, intentos que no tuvieron éxito. Hubo algún caso aislado de soldados marroquíes que se pasaron, pero no

hay constancia de que ello se debiera a las arengas de nuestro personaje. A este propósito, la escritora australiana Nettie Palmer<sup>28</sup>, en su obra *Australians in Spain*<sup>29</sup>, transcribe una carta del voluntario australiano Cormac MacCarthy, desgraciadamente sin citar la fecha, en la que refiere: “Un compañero mío de armas es un joven moro que se pasó a nosotros en octubre con cuatro compañeros más y sus equipos [...]”

No ayudó a crear un ambiente propicio para que se pasaran muchos marroquíes el hecho de que algunos de los que fueron hechos prisioneros por los republicanos fueran sumariamente ejecutados.

Sidqi creó una Asociación Hispano-Marroquí, pero levantó recelos de las autoridades republicanas y se mantuvo precaria-

mente mientras él estuvo en España. También intentó vencer la animadversión generalizada de las autoridades republicanas hacia los marroquíes, que tildaban de *moros*. Decididamente, el tema de la independencia de Marruecos no era de su agrado. Ante la sensación de fracaso decidió pasar a Argelia para instalar allí una emisora de radio con la que continuar su campaña emitiendo en árabe, dialecto marroquí y bereber, pero no consiguió el permiso necesario de las autoridades coloniales francesas, y de allí pasó a Damasco. A partir de

Algunos de los  
prisioneros  
marroquíes  
rebeldes fueron  
sumariamente  
ejecutados por  
los republicanos



24 También Mustafa Ibn Yalla.

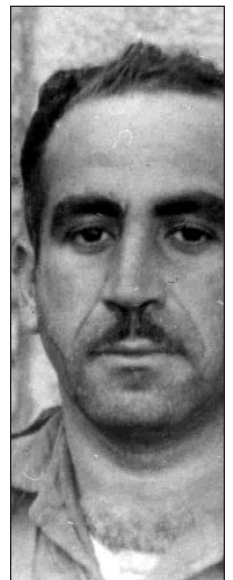
25 De apellido Ortega.

26 Jefe político de las Brigadas Internacionales.

27 Utilizó dialecto marroquí, pues la mayoría de los así llamados *moros* eran rifeños, de etnia bereber, que no hablaban ni entendían árabe. En estas arengas, Sidqi se hizo pasar por marroquí.

28 Madre de la voluntaria Aileen Palmer, que sirvió como enfermera en las filas republicanas, participando en importantes acciones bélicas, entre ellas la batalla de Teruel.

29 Editado por el *Spanish Relief Committee of Australia*, pág. 21.



1937, empezó a publicar en la revista siria *al-Talia* (*La Vanguardia*) sus recuerdos de la Guerra Civil Española, bajo el título “Cinco meses en la España republicana, Recuerdos de un combatiente árabe en el ejército internacional”, pero sin citarse como autor. Posteriormente, en 1937, los recogió en un libro con el nombre de Jálid Bakdax como autor en la portada<sup>30</sup> y el título *Al-Arab wa-l-harb al-ahliya fi-Isbaniya* (*Los árabes en la Guerra Civil española*).

En Damasco fue apartado de la política, parece ser que por presiones del Partido Comunista Francés (PCF)<sup>31</sup>. Una de las razones de su distanciamiento con la línea oficial del PCF es que ésta, siguiendo fielmente el pensamiento de Stalin, se oponía a los movimientos independentistas y anti-colonialistas, lo que era incompatible con el sentimiento arabista y en pro de una Palestina independiente, profundamente arraigado en Sidqi. A partir de entonces se dedicó a la literatura<sup>32</sup> y al periodismo. Falleció en Atenas en 1979.

## Voluntarios árabes en la Guerra Civil

### Argelinos

En el inventario 6 de los archivos RGASPI de las Brigadas, que contiene los expedientes personales de los

brigadistas agrupados por países, Argelia no figura como país, ya que entonces estaba bajo el dominio francés y sus voluntarios eran considerados ciudadanos franceses. Hay que ir examinando expediente por expediente (unos 10.000) para ver si se cita alguna población de Argelia como lugar de nacimiento. Castells da la cifra total de 493 voluntarios argelinos, de los que sobrevivieron 332. En listas de voluntarios *franceses* llegados a España<sup>33</sup>,

Castells da la cifra  
total de 493  
voluntarios  
argelinos, de los  
que sobrevivieron  
332



110 tienen nombres árabes, pero sólo se indica claramente la procedencia de Argelia de 38 voluntarios: 32 procedentes de Argel, cinco de Orán y uno de Oujda. Sus nombres se detallan en el Apéndice anexo a este texto. En cuando al resto, sólo se indica que proceden de Francia, y constan

como franceses, a pesar de llamarse Abderrahmán, Abdelkáder, o nombres parecidos (véase asimismo el Apéndice). Para tener la lista completa habría que ir a través de los expedientes de voluntarios *franceses*, más de 8.000, para separar los de origen argelino. Una dificultad adicional es la defectuosa transliteración de los nombres árabes, que hace que, en ocasiones, el mismo brigadista figure con dos nombres distintos, aunque parecidos. En nuestro estudio hemos procurado corregir estos defectos.

El delegado del PCF en Argelia,

30 Jálid Bakdax, abogado sirio, de origen kurdo, y secretario general del Partido Comunista Sirio, le ofreció usar su nombre como autor del libro ya que al ser más conocido podría lograr mayor difusión.

31 Al ser Siria un Mandato (por no decir colonia) de Francia, y al estar los distintos partidos comunistas de la época opuestos al independentismo, el PC de Siria, dependía también en cierto modo del PCF.

32 En 1953 publicó una *Antología de cuentos españoles* (Beirut, Dar Bayrut) traducidos por él al árabe.

33 RGASPI, f 545, op 6, d 1037-1038.

Jean Chaintron, que usaba en ocasiones el pseudónimo de Barthel, realizó una intensa labor de reclutamiento de voluntarios. La mayoría de los voluntarios argelinos viajaron a bordo del buque de la Compañía Transmediterránea *Jaime II*, en el trayecto de Orán a Alicante<sup>34</sup>.

Un argelino que alcanzó merecida fama fue Rabbah Ussidhum<sup>35</sup>. Encuadrado en el ejército francés, luchó en la Guerra del Rif contra Abdelkrim<sup>36</sup> en 1920, pero desertó y se unió a los independentistas rifeños. Posteriormente regresó a Francia y se incorporó al PCF, donde se le asignó al comité de *Affaires Coloniales*. Ascendido a capitán, fue asignado a la compañía de ametralladoras del 13 Batallón, *La Marselleise*<sup>37</sup>, posteriormente llamada *Ralph Fox*, en homenaje al escritor inglés muerto en combate en diciembre de 1936. Fue herido en combate en Cuesta de la Reina y encontró la muerte al mando de su compañía el 17 de marzo de 1938, en Río Guadalupe, frente de Aragón. Una de las pancartas exhibidas en Barcelona, durante los actos de despedida a los internacionales, contenía una lista de voluntarios extranjeros muertos en España durante nuestra guerra. El

título de la pancarta era: “España será siempre la Patria vuestra”. Uno de ellos era Ussidhum, erróneamente escrito “Cussidhoum”.

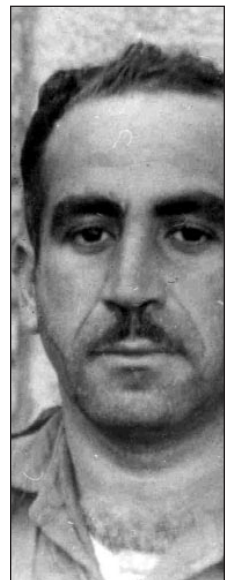
El 13 de abril de 1937, un ataque republicano en la Cuesta de las Perdices, frente de Madrid, fue rechazado con grandes pérdidas. El parte de guerra de los insurrectos, emitido en Salamanca, mencionó que entre los muertos había oranenses<sup>38</sup>. También procedía de Orán, su lugar de nacimiento, la voluntaria Herminia Alonso Orión, que

llegó a España el 6 de mayo de 1938. Posteriormente se la localizó en el Hospital Militar de Moyá<sup>39</sup>, en Cataluña. Un *franco-argelino* —es decir, francés radicado en Argelia o “pie negro”—, conocido únicamente por Cazala, desde mayo de 1937 fue jefe del batallón *Vaillant Couturier*, el

número 10 de las Brigadas Internacionales, en el que predominaban los franco-belgas<sup>40</sup>, convertido posteriormente en el Segundo Batallón, *Commune de Paris*. Murió en combate, al frente de su batallón, el 27 de agosto de 1938, en la batalla del Ebro.

El batallón *Six Février*<sup>41</sup>, esencialmente franco-belga, también contaba con argelinos, según refiere Castells<sup>42</sup>. El Archivo General Mili-

Un argelino que  
alcanzó merecida  
fama fue Rabbah  
Ussidhum,  
capitán en el  
Batallón  
*La Marselleise*



34 Castells, *Op. cit.*, pp. 66-67.

35 También escrito Oussidhoum o Oussidh'hium.

36 Abdelkrim (Muhammad Ibn Abd al-Karim al-Jatabi) luchó por la independencia del Rif; en 1921 llegó a proclamar la República Rifeña antes de ser derrotado por las tropas francesas mandadas por el futuro mariscal Pétain.

37 Del 2 de diciembre de 1936 al 16 de octubre de 1937.

38 Castells, *Op. cit.*, pág. 207, nota 16.

39 Datos del Archivo Gral. Militar de Ávila. No especifica si como enfermera u hospitalizada.

40 Castells, *Op. cit.*

41 Llamado así en recuerdo de la gran manifestación antifascista de París del 6 de febrero de 1934.

42 Castells, *Op. cit.* pp. 17 y 582.

tar de Ávila contiene datos de varios voluntarios argelinos, entre ellos Mailudi Ben Selan, que sirvió en la 42 Brigada Mixta y estuvo posteriormente hospitalizado en el Hospital Militar de Moyá, junto a los también argelinos Ahmed Swaili<sup>43</sup>, Alfredo Guedy y Pierre Samarati<sup>44</sup>.

Si bien la mayoría de voluntarios argelinos combatió valientemente no faltó algún que otro “garbanzo negro”, como el caso del brigadista René Toumiat, de la 15 Brigada, con antecedentes delictivos y que organizó una pequeña timba en la que desplumaba a incautos compañeros de armas. Fue expedientado y sancionado por ello.

En *The Postal History of the International Brigades*, de Ronald G. Shelley, página 66, se cita una carta (*cover*) a Argelia cursada desde la oficina de Correos de Albacete, número IT. En esta lista, de 77 cartas (y postales), de la colección de Shelley, ésta y otra que no describe son las dos únicas dirigidas o recibidas de un país árabe<sup>45</sup>. En la colección Ernest Heller figuran unas pocas<sup>46</sup>.

## Tangerinos

En el informe de la Comisión Internacional de Control leído en la Asamblea de Ginebra<sup>47</sup> se cita, entre 4.650 repatriados, a tres tangerinos. Uno de ellos, cuyo pseudónimo es *Rubio Hachmi*<sup>48</sup>, recientemente fallecido, fue entrevistado por el periodista Sánchez Ruano<sup>49</sup>. En su entrevista refiere cómo junto a otros dos voluntarios tangerinos, A. Benjelid y Abdelaziz Ben Deis, viajó a España vía Marsella. Hachmi estuvo enrolado en la 14 Brigada, luchó en la Ciudad Universitaria y la Casa de Campo (Madrid), así como en Teruel, Jaca, y Huesca<sup>50</sup>. Entre los voluntarios portugueses repatriados había uno llamado Antonio González Madeira, nacido en Pera (Portugal), que pidió ser enviado a Tánger, donde tenía familia y amistades<sup>51</sup>. Castells, que da un total de 10 voluntarios tangerinos<sup>52</sup>, cita que algunos de ellos sirvieron en el batallón *Six Février*, el número 15 de las Brigadas Internacionales. Menciona así mismo a un prisionero o desapareci-

43 Llegado a España el 12 de enero de 1938.

44 Llegados a España el 1 de octubre 1936 y 29 de mayo 1937, respectivamente. Por sus apellidos seguramente se trata de “pies negros”.

45 R. Shelley escribió al autor que tenía localizadas estas dos cartas y que iba a remitirle sus fotocopias próximamente. Pocos días después fallecía.

46 Heller es un coleccionista particular de Manheim (Alemania) que tiene una de las mejores colecciones de cartas y documentos de las Brigadas Internacionales. [Heller ha cedido al autor de este trabajo los sobres que sirven como ilustraciones a este número de *Nación Árabe*. Nota de N.Á.]

47 *El Socialista*, 17 de enero de 1939.

48 Su verdadero nombre era Hachmi Hassani.

49 Sánchez Ruano, Francisco, “*Rubio Hachmi*, último combatiente marroquí por la República” en *Política*, núm. 49, agosto-diciembre 2002, pp. 29-30. De este autor véase también *Islam y Guerra Civil Española: Moros con Franco y con la República*, 2004. [Nota de N.Á.]

50 Una vez repatriado se instaló en Burdeos, donde fundó el restaurante Tánger. Veinte años después regresó a Tánger, abriendo el restaurante Le Provençal, en la calle Omar Abdelaziz.

51 Indicó que allí vivió su padre hasta su defunción, y que uno de sus amigos (Jacinto José Conde) residía en la ciudad, calle Fermín Salvoechea, núm. 6.

52 Castells, *Op. cit.* pp. 17 y 582.



do<sup>53</sup>. En el Archivo General Militar de Ávila hay datos de Isac Asulay Bensayel, procedente de la comunidad judía de Tánger, que sirvió en la 152 Brigada Mixta y estuvo hospitalizado en el Hospital Militar de Moyá.

### Marroquíes

En listas de llegada a España<sup>54</sup> se mencionan tres marroquíes, dos de ellos con nombres españoles (Aguilar Avilés y Antonio González), y sólo uno con nombre árabe (Mohammed Ben Mohammed). En los archivos de las Brigadas no se detallan separadamente los marroquíes, sino que se incluyen con los franceses, con lo que es difícil su identificación, a menos que se vaya expediente por expediente. Castells da la cifra de 201 voluntarios, mencionando que algunos sirvieron en el batallón *Six Février*. El tangerino *Rubio Hachmi* en la citada entrevista afirma que eran unos 200 marroquíes, aunque incluye a los tangerinos. La práctica totalidad llegó a España a través de Francia y muchos de ellos eran ya residentes en el país vecino en 1936. Un pequeño número de *moros* de las tropas coloniales franquistas se pasó a las republicanas. Sin embargo, tal número fue exiguo.

### Iraquíes

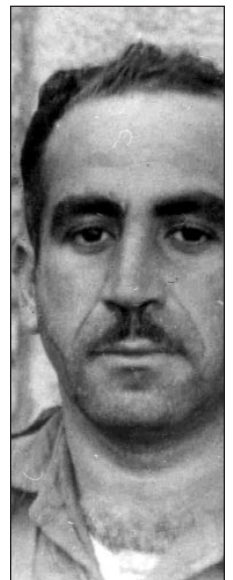
Se conservan los expedientes de dos voluntarios iraquíes: Nuri Anwar Rufail<sup>55</sup>, de familia árabe, y Setti Abraham Horresh, de familia judía, este último procedente de Uruguay.

Nuri Anwar Rufail, de nacionalidad iraquí, nació en Bagdad el 27 de marzo de 1905 y residió con su familia en su ciudad natal, en el número 313 de la calle Karrada Este. Cursó estudios de ingeniería en la Universidad Americana de Beirut, Líbano<sup>56</sup>. También poseía el título de maestro, actividad que ejerció en 1930 y 1931 en Bagdad, dando clases de matemáticas en una escuela de secundaria. No tomó parte en actividades sindicales y en 1933 in-

### Se conservan los expedientes de dos voluntarios iraquíes en las filas republicanas



gresó en el Partido Comunista de Siria, del que fue secretario general en 1934. Visitó varias veces Palestina y tomó parte en actividades en favor de su independencia. Visitó EEUU, donde cursó estudios de ingeniería durante dos años en el *Massachusetts Institute of Technology* de Boston (Cambridge, Massachusetts). Trabajó como ingeniero ayudante en topografía, en el *Survey Department* de Iraq en 1935, y nuevamente en 1937 en el *Iraq Railways Survey* del ferrocarril iraquí. Hablaba y escribía árabe, inglés y francés. Publicó artículos en el periódico ira-



53 En una subasta de Martínez-Ágreda, de Zaragoza (lote 2.199), se vendió una carta de un campo de prisioneros alemán durante la Segunda Guerra Mundial, fechada el 30 de agosto de 1943, del *Stalag 159 XVII*, dirigida a Tánger. El prisionero tangerino podría ser un veterano de las Brigadas Internacionales u otro tangerino procedente del ejército francés. No se ha podido conseguir más información sobre este documento.

54 RGASPI, f. 545, op. 6, d 11037-1038.

55 A veces escrito Rafael.

56 En varios documentos figura, de su puño y letra, "Beirut (Siria)", evidenciando lo difuso de la entidad estatal libanesa en estas fechas anteriores a la proclamación, al menos nominal, de la independencia en 1941.

quí *Abali* e hizo traducciones del inglés al árabe. El 29 de noviembre de 1936 fue detenido en Iraq por sus actividades políticas, siendo liberado el 15 de abril de 1937 en Bagdad, por falta de pruebas. El 20 de noviembre del mismo año huyó de su país, al enterarse de que la policía iba a detenerle nuevamente.

Se estableció entonces en París, donde permaneció hasta el 7 de febrero de 1938. Se incorporó a las Brigadas Internacionales, al *Lincoln Battalion*, en Tarazona. Sirvió primeramente como soldado, siendo posteriormente ascendido a cabo y a sargento<sup>57</sup>. Se afilió al PCE en noviembre de 1938. Luchó en la batalla del Ebro, en los sectores de Gadesa y Mora de Ebro. Para su repatriación pidió ir a EEUU<sup>58</sup>. Como nota humorística, señalemos que en su hoja de servicio, del Comité Central del PCE, calle Balmes, 205, Barcelona, se le pidió su *Christian name* (nombre cristiano), lo que para un árabe musulmán parece un sarcasmo<sup>59</sup>.

Por su parte, Setti Abraham Horresh, nació en Bagdad el 15 de junio de 1905, de familia judía. Trabajó en la confección de sellos de goma, y como tipógrafo y linotipista. En 1929, emigró a Uruguay, donde se afilió al Partido Comunista. En diciembre de 1937, vino a España y se incorporó como soldado en la Segunda Compañía del 24 Batallón de la 15 Brigada Internacional, asignado al Parque Automovilista. En 1938 se afilió al PCE. En su hoja de

servicio consta que habla y escribe árabe, español e inglés. Su expediente no contiene más datos, aparte de una foto de carné.

### Egipcios

En la lista de Andreu Castells no figura ningún egipcio, pero en los archivos moscovitas del RGASPI se conservan los expedientes de tres egipcios. En realidad, de cinco, pero tres corresponden al mismo voluntario con cambios ortográficos en su nombre.

El iraquí Anwar se  
afilió al PCE en  
noviembre de  
1938. Luchó en la  
batalla del Ebro,  
en los sectores de  
Gadesa y Mora  
de Ebro



Abdel Hafiz nació el 27 de junio de 1908, de profesión peluquero (*patrón*), no perteneció a ningún partido político pero estuvo afiliado a la central sindical francesa CGT, llegando a ser delegado sindical. Se incorporó a la *Légion Étrangère* francesa, en la que sirvió seis años y alcanzó el

grado de sargento. El 1 de febrero de 1938, se presentó voluntario para luchar en España, incorporándose al Segundo Batallón en calidad de soldado. El 8 de abril del mismo año, fue herido en la rodilla izquierda y la oreja derecha. Fue dado por desaparecido en la batalla del Ebro el 26 de julio de 1938.

Victor Tabbush nació en El Cairo el 10 de abril de 1913, pasando posteriormente a Inglaterra donde, de 1932 a 1935, cursó estudios de matemáticas y economía en la Universidad de Cambridge, obteniendo el grado de BA (*Bachelor of Arts*) y regresando a Egipto tras graduarse. Durante sus estudios universitarios

57 Cabo, el 1 de junio de 1938, y sargento el 1 de octubre del mismo año.

58 Detroit, Michigan.

59 En todo caso, Rafael (Rufail) no era su primer nombre.

participó en movimientos estudiantiles, destacando por sus dotes organizativas.

Se afilió al Partido Comunista británico en 1932 y visitó varios países europeos. Hablaba y escribía inglés, árabe, francés y alemán. Llegó a España el 25 de enero de 1938 y se incorporó las Brigadas Internacionales. Al considerársele inglés se le destinó al *British Battalion* (Batallón Británico), de la 15 Brigada, 35 División. Combatió en el frente de Aragón y participó en la batalla del Ebro, sector de Gandesa, tras lo cual se le perdió la pista, hasta que apareció escondido a bordo del vapor británico *Numeric*, junto a varios desertores, el 15 de mayo de 1938.

André Diamantopoulos<sup>60</sup>, nacido en Egipto, de familia griega, fue deportado de su país y *dénationalisé* (privado de su nacionalidad), pasando a residir en París. De allí pasó a Barcelona para incorporarse a las Brigadas Internacionales en mayo de 1938. Fue destinado al *British Battalion* y pronto destacó por su espíritu festivo y por la organización de actividades lúdicas, que elevaban la moral de los combatientes. Fue herido dos veces. En la última perdió una pierna, por lo que se le declaró inútil para el servicio. Pidió ser repatriado a Inglaterra, lo que se le concedió el 7 de septiembre de 1937. En su viaje a Inglaterra le acompañó el brigadista británico Christopher Cockburn, haciendo escala en Valencia.

## Sirios

Según Castells vinieron a España 11 sirios, todos los cuales regresaron indemnes a su país. En los archivos del RGASPI, sólo se tiene el expediente personal de uno de ellos, Tsaturian Zadik, que prácticamente carece de datos, excepto que era miembro del Partido Comunista de Siria. Por su apellido parece ser de origen armenio. Según Castells<sup>61</sup> algunos sirios lucharon en las filas del batallón *Six Février*, 15 de las Brigadas Internacionales.

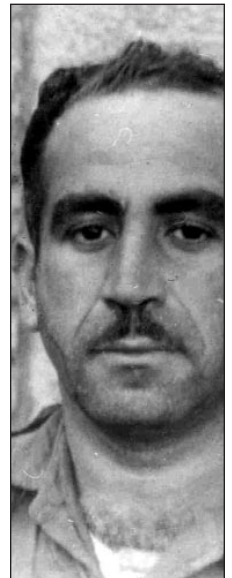
Según Castells  
vinieron a España  
11 sirios. Algunos  
de ellos lucharon  
en las filas del  
batallón *Six  
Février* de las  
Brigadas  
Internacionales

• • • • •

## Libaneses

En la lista de Castells no figuran libaneses, pero en los archivos del RGASPI se conserva el expediente del libanés Joseph Jean Akl. Nacido en Líbano, se encontraba en 1937 en Villeurbanne, Francia, donde conoció a militantes del PCF. Pasó a España

y se incorporó a las Brigadas Internacionales siendo destinado al Batallón *André Marty*. Al poco tiempo fue nombrado secretario del comandante y posteriormente promovido a teniente de Estado Mayor de la 150 Brigada (*Dombrowsky*). En el frente de Huesca fue herido en un brazo. Tras la disolución de la Brigada, sin esperar nuevo destino, salió por su cuenta y riesgo para ofrecer sus servicios al general Miaja. En el Estado Mayor de Miaja se le pidió la documentación y al ver que viajaba sin permiso fue detenido por desertor. Entonces se pierde su pista. Al proceder a retirar



60 Existen tres expedientes repetidos, con nombres diferentes: André Diamant, André Diamantopoulos, y simplemente, Duamont. Para mayor confusión, en Egipto, a causa de sus actividades políticas, fue privado de la nacionalidad, por lo que aparece clasificado como *apátrida*.

61 Castells, *Op. cit.* pp. 17 y 582.

## BRIGADISTAS ÁRABES EN LA GUERRA DE ESPAÑA (Castells, 1973)

PAÍS DE ORIGEN	VOLUNTARIOS	MUERTOS	DESAPARECIDOS / PRISIONEROS	SUPERVIVIENTES
Arabia Saudí	4	–	–	4
Argelia	493	54	45	332
Marruecos	201	32	20	113
Siria	8	–	–	8
Tánger	10	1	1	8
<b>Totales</b>	<b>716</b>	<b>87</b>	<b>66</b>	<b>465</b>

los voluntarios apareció de improviso, pidiendo quedarse en España. No consta en su expediente si se le concedió o no. En su expediente hay una nota según la cual es “elemento intrigante y aventurero”.

### Palestinos

Abdelatif Ben Salem<sup>62</sup>, historiador tunecino residente en París, menciona la participación de palestinos, en plural, sin dar más detalles<sup>63</sup>, pero en los archivos del RGASPI, en Moscú, existen dos carpetas (números 625 y 626) con los expedientes personales de 125 voluntarios palestinos, la práctica totalidad corresponde a voluntarios judíos, algunos de ellos llegados a Palestina poco antes de 1936<sup>64</sup>.

La mayoría de ellos estuvieron enrolados en la compañía *Naftali Botwin*<sup>65</sup>. El número de palestinos árabes asciende a tres. Dos murieron en combate y el tercero fue repatriado. El caso del palestino Nayati Sidqi [citado anteriormente] es bien conocido y, aunque no estuvo enrolado en las Brigadas Internacionales, su inclusión hace ascender a cuatro la cifra total.

### Saudíes

Según Castells vinieron cuatro voluntarios de Arabia Saudí que regresaron sanos y salvos a su país al efectuarse la repatriación. Poco sabemos de ellos, pues no hemos podido localizar sus expedientes, si es que se conservan. ■

62 Recogido por Waitrop, *Op. cit.*, 13 de enero de 1998, pág. 35.

63 En Ben Salem, 2003 (pág. 131), el autor refiere los nombres de cuatro palestinos remitiéndose a varias fuentes bibliográficas: Ali Abdel Jalek (muerto en Sierra Quemada), Fawzi, Ali Arab y el médico Jarufe. Esta trabajo de Ben Salem revisa las razones que pudieran explicar la subestimación histórica de la participación de brigadistas árabes luchando a favor de la República española. [Nota de N.Á.]

64 Muchos de ellos naturales de Polonia, Checoslovaquia, Hungría, y otros países, a veces con poco tiempo de residencia en Palestina.

65 Fue formada el 12 de diciembre de 1937 en Tardienta, frente de Aragón.

## ► FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

- Abu Haxhax, I., *Nayati Sidqi (1905-1979) hayatuhu wa-adabuhu*. Tesis de M.A. University of Jordan, Amman, 1984.
- Álvarez, S., *Las Brigadas Internacionales*, Ediciones del PCE, Madrid (sin fecha).
- Ben Salem, A., “La participación de los voluntarios árabes en las Brigadas Internacionales. Una memoria rescatada”, en González Alcantud J.A. (ed.), *Marroquíes en la guerra civil española. Campos equivocados*, Anthropos, Fundación Euroárabe y Diputación de Granada, 2003, pp. 111-131.
- Castells, A., *Las Brigadas Internacionales en la Guerra de España*, Ariel, Barcelona, 1973.
- Djilou, A., *Miradas desde la otra orilla. Una visión de España. Antología de textos marroquíes actuales*, CatnArabia, Madrid, 1992.
- Ibarriuri, D. (coordinadora), *Guerra y Revolución en España*, Moscú, 1971.
- Izz al-Arab, *La izquierda española y Muhammad al-Hasan al-Wazzani, 1931-1936*.
- Izz al-Arab, *Les Volontaires Arabes dans les Brigades Internationales - Espagne, 1936-1939*.
- Izz al-Arab, Muhammed Bil’idi, *Chahid arabi difaan an al-yumhuriya al-isbaniya* (“Un mártir árabe en defensa de la República Española”).
- Palme, N., *Australians in Spain*.
- Paradela, N., “Acción Política y estancia española de Nayati Sidqi” en *Temas árabes*, núm. 2, 1982, p. 129.
- Paradela, N., *El Otro Laberinto Español. Viajeros árabes a España entre el s. XVII y 1936*, Ediciones de la Universidad Autónoma, Madrid, 1993.
- Sánchez Ruano, F., “Rubio Hachmi, último combatiente marroquí por la República” en *República*, núm. 49, agosto-diciembre 2002, pp. 29-30.
- Sánchez Ruano, F., *Islam y Guerra Civil Española: Moros con Franco y con la República*. La Esfera, Madrid, 2004.
- Sidqi, N., “J’ai défendu la liberté des Arabes sur le front de Madrid” en *Revue d’études Palestiniennes*, núm. 88, verano 2003 (traducción y notas de Ben Salem). [Capítulo parcialmente traducido al castellano por Nieves Paradela en este número de *Nación Árabe* en su sección “Cultura”. Nota de N.Á.]
- Skoutelsky, R., *L’espoir guidait leur pas*, Paris, 1988.
- Waintrop, E., “Les oubliés des Brigades Internationales” en *Libération*, 28 diciembre 1997.
- Waintrop, E., “Ces Arabes, héros perdus de la guerre d’Espagne” en *Libération*, 13 enero 1998.



## ► APÉNDICE

## LISTA DE VOLUNTARIOS MAGREBÍES (Archivo de RGASPI, Moscú)

Salvador Bofarull

■ *Voluntarios argelinos en el archivo de RGASPI (Moscú), donde se indica claramente su procedencia (apréciese que junto a nombres árabes figuran nombres españoles y franceses. Son los llamados “pies negros”, o residentes de origen europeo):*

**Argel:**

Abdelaziz, M. A., Albert  
 Aboubaker, Lucien  
 Adrous, Bedri  
 Aiamo, François  
 Ait Mesbah, Darhmon  
 Akme, Isaak  
 Amar, Amed  
 An Kaoua, Ali  
 Artelaut, Jean  
 Aurandini, Maurice  
 Carviero, Luis  
 Chemani, Ali  
 Chaden, Emile  
 Effergen, Simon  
 Escapoulade, Jean  
 Espósito, Joseph  
 Esteve, François  
 Ferrer, Joseph  
 Gimmez, François  
 Gueffier, Raymond  
 Habel, Medina  
 Hammcadou, Said  
 Haras, Joseph  
 Hassami, Ali  
 Juane, Mohammed  
 Mohammed Ben Mokhtar  
 Ousidhoum, Babah  
 Redonnan, Mohammed  
 Said Ben Omar  
 Sana, Mohammed  
 Toumiat, René

**Orán:**

Abeiya, Pierre  
 Ahmed, Benidhine  
 Bonan Che, Silvain  
 Rodríguez, Antoine

**Oujda:**

Zavrer, Taïb

■ *Voluntarios árabes clasificados como franceses en las listas de Brigadistas Internacionales del archivo del RGASPI, donde se indica que proceden de Francia, pero sin mencionar su origen o residencia anterior (Marruecos, Argelia, Túnez u otros países):*

Abdelkáder, Abbas  
 Abderrahmani, Ali  
 Abed, Albert  
 Ahmed, Amar  
 Ais Ben Haïsa  
 Ali Ben Khalifat Ben Hamide  
 Aimel, Issa  
 Altaf, Amar  
 Argel, Pierre  
 Amar, Albert  
 Amar, Jacques  
 Armane, Mohamed  
 Azzus, Libero  
 Ben Saïd, Simón  
 Bourkel, Gabriel  
 Bachenw, Ali  
 Bachir, Ben Hamed  
 Badji, Balde  
 Barouchi Dou, Adi  
 Boumechada, Kier  
 Boumcharge, Marius  
 Boucheta, Ahmed  
 Boubeker, Ben  
 Bouchana, Saïd  
 Bonani, Tamana  
 Brahin, Ben  
 Berkame, Hamlaoui  
 Bacha, Mezianne  
 Ben Ali, Ben Jamina Auz  
 Ben Amou, Joseph  
 Belsaid, René  
 Belsaid, Simon  
 Ben Sasi, Yousef  
 Berra, Ben Aouda  
 Bihan, Faou  
 Boukerzerilla, Lakdar  
 Bonakouir, André  
 Bonnechada, Kier  
 Chanaig, Mohamed  
 Chetah, Abderrahman  
 Charra, Mommehmed  
 Cheniti, Mommehmed  
 Cherboudj, Boukari  
 Charat, Mohamed  
 Dardek, Mohammed  
 Emin, Roshdi  
 Filachi, Hamed  
 Gaïndoux, Benazize  
 Gerbouch, Boukari  
 Hamadi, Ben Hamu  
 Hamdouch, Alich (Arezki)  
 Hamet, Ben Mehdi  
 Hamet, Ben Benadi  
 Haona, Hamed (Admed)  
 Hamash, Ali  
 Hajzier, Joseph  
 Hammache, Ali  
 Hassoum, Ali  
 Ilijas, Pahaj  
 Karaubi, Mohammed  
 Maklauf, Saïd  
 Melolin, Mohamed  
 Medhoun, Abdalah  
 Medani, Rachid  
 Medani, Saïd  
 Mohammed Ben Ali  
 Mohammed Ben Amar  
 Mohammed Ben Hamd  
 Mohammed Benahouami  
 Mohammed ben Motakar  
 Mohammed, Moziammes  
 Mahrouche, Mohammed  
 Mansuri, Ahmed  
 Meziane, Idr Bey  
 Monssouri, Ahmed  
 Mustafa, Ibrahim  
 Nali, Abdulaziz  
 Nazhar, Ali  
 Sebay, Mohammed  
 Segal, Mohammed  
 Smaili, Ahmed  
 Sonmer, Mohammed  
 Soufe, Saïd  
 Soufit, Saïd  
 Spahi, Hulusi  
 Tarbouch, Saïd  
 Tenibert (Telnibert), Belkasem  
 Thebouch, Mohammed  
 Taieb, Zerrani ●